

INALCO

DIPLÔME  
UNIVERSITAIRE  
HOSPITALITÉ,  
MÉDIATIONS,  
MIGRATIONS

---

2022-2023



Diplôme Universitaire Hospitalité, Médiations, Migrations

# LE PREMIER DIPLÔME PROFESSIONNEL DE MÉDIATION ET INTERPRÉTATION EN CONTEXTE MIGRATOIRE

Le DU H2M est une formation universitaire pilote qui forme au métier de médiateur-interprète en contexte migratoire.



Le DU H2M valorise les compétences linguistiques, les parcours migratoires et professionnels des étudiants et fournit un bagage tant théorique que pratique.



Il permet de maîtriser les enjeux de l'accueil de l'étranger en France et adapte la médiation et l'interprétation aux contraintes spécifiques de la migration.



Les médiateurs-interprètes ainsi formés peuvent exercer par la suite au sein d'associations ou d'institutions spécialisées dans l'accueil des personnes en migration.

# UNE FORMATION UNIVERSITAIRE...

La formation s'appuie sur les forces de l'Inalco et de ses partenaires...

Pour l'INALCO :



l'expertise des langues, de la médiation et de la traduction

l'expertise de ses anthropologues spécialistes des aires culturelles africaines et asiatiques

l'expertise de programme à destination des étudiants exilés



Pour les partenaires scientifiques, le DU Médiateur-interprète dans les services publics (MISP) de l'Université Paris Cité, la connaissance des questions liées à la médiation culturelle

...ainsi que sur l'Institut Convergences Migrations



La collaboration des chercheurs de l'Institut Convergences Migrations garantit une réflexion scientifique pluridisciplinaire et en contact avec le terrain

# ...CONÇUE EN LIEN AVEC DES ACTEURS DE TERRAIN PARTENAIRES...



# ...POUR RÉPONDRE À UN BESOIN SOCIAL



**Aujourd'hui, la fonction de médiateur-interprète existe sur le terrain.**

Elle est exercée le plus souvent par des exilés bénévoles qui font le pont entre les représentants du pays d'accueil et les personnes en migration.

Elle correspond à un besoin des acteurs de l'accueil qui se trouvent souvent démunis face à la barrière linguistique et culturelle.

Elle contribue fortement à la réussite de l'insertion sociale et professionnelle des personnes exilées.

Pour autant, elle n'est aujourd'hui pas assez valorisée comme une véritable expertise métier. Puisque nécessitant des compétences importantes, des savoir-faire et des savoir-être spécifiques, la fonction de médiateur-interprète doit gagner en reconnaissance et en professionnalisation.

# LE DU EN CHIFFRES

- 3 promotions depuis 2019
- Entre 25 et 30 étudiants par an
- Une quinzaine de nationalités différentes par promotion
- Plus de 40 de langues de la migration : soussou, peul, dari, pashto, ourdou, arabe soudanais, arabe syrien, arabe irakien, persan, penjabi, tigrinya, oromo, farsi, bambara, wolof, lingala, yoruba, bengali....

## Promo 2019-2020

Etudiants diplômés : 75%

Taux d'insertion professionnelle dans le domaine de la médiation : 70%

Reprise d'études universitaires post DU H2M: 30%

## Promo 2020-2021

Etudiants diplômés : 87%

Taux d'insertion professionnelle dans le domaine de la médiation : 61,5%

Reprise d'études universitaires post DU H2M : 11%



# CONTENU ET MODALITÉS

# SAVOIRS THÉORIQUES

**4 cours (modules de 10h à 20h)**

Théories et pratiques de la médiation-interprétation

Anthropologie de l'hospitalité et du non-accueil

Anthropologie des migrations

Institutions juridiques et droits des étrangers

# SAVOIRS PRATIQUES

**5 cours et ateliers**

**+ stage**

Interprétation dans les institutions publiques

Interprétation-médiation en milieu médical

Professionalisation et positionnement

Analyses des pratiques professionnelles

Techniques de prise de parole

+ Stage (70 heures minimum )

# EQUIPE ENSEIGNANTE

- Marie-Caroline Saglio-Yatzimirsky , Professeure des universités, Anthropologue, INALCO
- Alexandra Galitzine-Loumpet , chercheure, HDR, Anthropologue, INALCO-Université Paris Cité
- Cécile Canut, Professeure des universités, Linguiste, Université Paris Cité
- Damien Simonneau, Maître de conférence, Politiste, INALCO
- Bénédicte Parvaz-Ahmad, Docteure, Linguiste et traductrice, INALCO
- Elisabeth Navarro, Maîtresse de conférences, Linguiste, Université Paris Cité
- Jennifer Bocquillon, Enseignante, Traductrice, INALCO
- Agathe Legrain, Avocate, Formatrice, La Cloche, CIMADE
- Et intervenants partenaires scientifiques de l'Université Paris Cité et de l'Institut Convergences Migrations

# MODALITÉS PRATIQUES

- Une formation d'un an
  - 160 heures de cours d'octobre à juin, soit 8h par semaine + stage
- Compatible avec un emploi
  - Cours du soir en semaine à partir de 18h
  - Stage court (70h minimum)
- Une formation accessible
  - Accueil de tous les publics exilés de manière inconditionnelle
  - Possibilité de prise en charge dans le cadre des programmes de formation en entreprises
  - VAE
  - Pour les inscriptions individuelles : possibilité de tarif aménagé et dispense de frais d'inscription pour les étudiants exilés

# INSCRIPTIONS

## ➤ Public cible

- Etudiants en exil (demandeurs d'asile, réfugiés, exilés, etc.) sans condition de statut,
- Médiateurs et animateurs d'ONG accueillant des personnes en situation de migration,
- Assistantes sociales des collectivités locales,
- Travailleurs sociaux

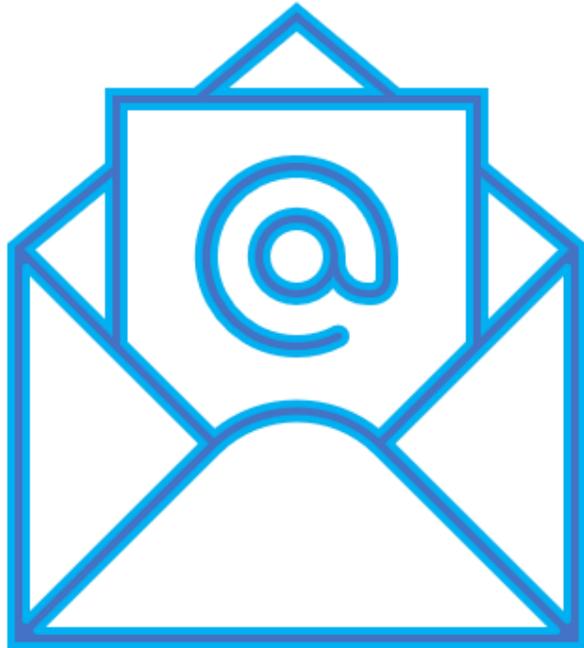
## ➤ Conditions d'inscription

- Maîtrise d'une langue de la migration faisant partie des langues enseignées à l'INALCO (<http://www.inalco.fr/formations/langues-civilisations>)
- Motivation pour le métier d'interprète-médiateur en contexte migratoire
- Niveau B2 en français oral/écrit minimum
- Niveau Bac au minimum ou licence

## ➤ Calendrier

- Pré-inscriptions sur le site internet de l'INALCO à partir du 16 mai 2022
- Examen du dossier pendant l'été
- Entretiens et finalisation des inscriptions en septembre

# CONTACT



**Coordinatrice pour l'INALCO**

Marie-Caroline Saglio-Yatzimirsky, [msaglio@inalco.fr](mailto:msaglio@inalco.fr)

**Secrétaire pédagogique**

Jawad Bouadjadja, [jawad.bouadjadja@inalco.fr](mailto:jawad.bouadjadja@inalco.fr)